



An organ of the Esperanto Association of Britain
Organo de Esperanto-Asocio de Britio
No. 28, January–March 2005 ★ N-ro 28, januaro–marto 2005

ISSN 1741-4679

**International Communication without Discrimination ★ Respect for All Cultures
Internacia Komunikado sen Diskriminacio ★ Respekto por Ĉiuj Kulturoj**

EAB stand a great success at London Language Show

The Language Show took place at Olympia from 5 to 7 November, and was manned by volunteers throughout. Perhaps it is appropriate that reports reached EAB Update in both English and Esperanto.

The Language Show was very interesting. We arrived a little late, but were soon shown to the Esperanto stand and got straight to work sorting out information leaflets, which we later handed out to passers-by.

Positive response

The general response from most visitors was very positive. Most had heard about Esperanto, and we managed to answer any questions they had, and put them straight on a few misconceptions of the language and its ideas. Some even went as far as buying some dictionaries or taking magazines so they could look into the language further.

It wasn't all just about handing out leaflets, though. Many other Esperantists came along to lend support, and so we got a chance to practise Esperanto with

them and find out about how they learnt the language, when they use it, and so on.

Overall, we managed to tell our experiences of learning and using Esperanto to those interested, and explain to them why we decided to learn it. We showed them that there are people, especially young people, who use it.

Tom Shorney and Paul Gorman

Se vi vizitis la Lingvan Festivalon, vi certe rimarkis budon 70, ege bunta, kun multaj flugfolioj, libroj kaj grandega Esperanto-banderolo: la budo de Esperanto-Asocio de Britio.

Profesia preparo

La budon profesie preparis kaj organizis Heleno Fantom kaj aliaj, kaj pluraj volontuloj deĵoris dum la tri tagoj de la festivalo.



Foto: Gavin Fantom

*EAB's stand
at the London
Language Show*

En la festivalo troviĝis budoj de lingvaj lernejoj, libro-eldonejoj, interpret- kaj traduk-agentoj, produktantoj de porlingvaj komputilaj programoj, ĵurnaloj, fakaj asocioj, televidejoj, ambasadoj, la Ministerio pri Edukado, eĉ vojaĝ-agentoj kaj danclernejoj. Interese, ke estis budo ankaŭ de La Organizaĵo por Britaj Komerco kaj Investado (UK Trade and Investment), kiu disdonis kasedojn titolitajn 'But Everyone Speaks English, Don't They', tiel pruvante, ke firmaoj, kiuj povas komerci eksterlande uzante fremdajn lingvojn, havas pli da sukceso. Krome okazis prelegoj kaj lecionetoj pri lingvoj kaj edukado.

En la budo de EAB, volontuloj disdonis flugfoliojn kaj respondis al la demandoj de interesitoj.

Pluraj flugfolioj

Disponebis pluraj flugfolioj: la nova 'Kio estas Esperanto?', la unua leciono de la perpoŝta kurso, informoj por instruistoj pri la programo por instrui Esperanton en unuagrada lernejoj (FLIP – Foreign Language Induction Programme), listo de utilaj retpaĝoj, Pasporta Servo, kiun prenis ĉefe pli junaj personoj, kaj la Londona Klubo. Do vere estis materialo por respondi ĝuste kaj precize al diversaj demandoj kaj interesoj. La prezento en Powerpoint, projektata sur ekranon en unu el la flankoj de la budo, enhavis partojn de tio de Jim Voiels (oni

kelkfoje montris ĝin aparte), kaj aldoniĝis klarigoj pri la gramatiko surbaze de frazo elparolita de Rimmer en la sciencfikcia televidserio *Red Dwarf*, kiujn elaboris Ian Fantom.

Mi miris, kiom da homoj ni sukcesis atingi

Mi vere miris, kiom da homoj ni sukcesis atingi pere de tiu ĉi iniciato. Ni sukcesis paroli kun homoj, kiuj neniam aŭdis pri Esperanto, kvankam ili laboras en lingvaj fakoj. Venis al la budo ankaŭ homoj dirantaj, ke ili lernetis Esperanton antaŭ jaroj kaj petas pli da informoj por plulerni. Ni krome renkontis eksterlandajn esperantistojn. Ekzemple, mi renkontis iran esperantiston, kiu loĝas en Svislando.

Mi ĝojas, ke la budo jam estas rezervita por la venonta jaro! Mi ankaŭ esperas, ke venontjare EAB krome sukcesos akiri spacon en la programo por lecioneto de Esperanto aŭ prezento.

Elisabetta Cirio

The following text on EAB's stand appeared in the official brochure:

• The National Strategy for Languages (in England) opens the way for Esperanto to be brought back into schools. Information will be available on the Gloucestershire FLIP project (Foreign Language Induction Programme) and the benefits of using Esperanto as a

Loke io moviĝas

Kiel agrable estas legi pri la informna agado sur la loka nivelo, kiun plenumis multaj grupoj okaze de la centjariĝo de BEA/EAB (vidu la raporton sur paĝoj 10–11). Ĉiuj meritas gratulojn pro la fortostreĉoj. Kaj neniel malpli tiuj, kiuj dum pluraj tagoj volontulis por ke la Eŭropa Socia Forumo kaj Londona Lingva Festivalo estu sukcesaj por ni (vidu paĝojn 1–3 kaj 8). EAB jam mendis budon por la venontjara Londona Lingva Festivalo. La akiritaj spertoj sendube kondukos al ankoraŭ pli bonaj rezultoj.

Ankaŭ aparte kuraĝige estas, ke – post kelkaj jaroj kiam oni devis streĉe serĉi kunvenlokon – subite alvenis samtempe du proponoj por la Brita Esperanto-Kongreso, por sinsekvaj jaroj: Whitby en 2006 kaj Letchworth en 2007.

Ĉu klaras, ke la afero moviĝas, se la nacia kaj loka niveloj kunlaboras? Ni provu pluteni la impeton.

Feliĉan Novjaron!

Geoffrey Sutton

- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 25 February.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Ĝisdate* atingi la redaktoron plej laste la 25-an de februaro.

EAB-Update / Ĝisdate is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

Tel. 0845 230 1887 or +44 (0)1782 372141

Fax / fakse: +44 (0)1782 372229

E-mail / rete: eab@esperanto-gb.org

Websites / ttt-paĝoj: www.esperanto-gb.org

www.esperantoeducation.com

□ Membership of EAB costs £25 a year (£20 concession); supporter £10 / Membriĝi en EAB kostas £25 pundojn jare (£20 rabatite); subtenanto pagas £10.

☆

□ **Material for Update** should be sent by e-mail, computer disk or hard copy to the editor / **Materialon por Ĝisdate** oni sendu rete, diske aŭ papere al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich NR11 6JW; e-mail / rete: gsutton@macunlimited.net. Material may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

□ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto, and the English-language internet bulletin *EAB NetNews* / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto, kaj interrete la anglalingvan bultenon *EAB NetNews*.

☆

□ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; fax / fakse: 00 31 436 1751; e-mail / rete: uea@uea.org; www.uea.org)**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesco.

☆

□ EAB is also affiliated to the International League of Esperanto Teachers and the European Esperanto Union / EAB aliĝis ankaŭ al Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU).

☆

□ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Ĝisdate* ne repre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

Points from the October meeting

The latest meeting of EAB's Management Committee took place in London on 9 October. Present were David Bisset, Joyce Bunting, Helen Fantom, Derek Tatton and John Wells. Terry Page was invited to report on preparations for Boulogne 2005 and other congress matters. Apologies were received from Edmund Grimley Evans and Geoffrey Sutton.

Congresses

A proposal was received from the Esperanto Federation of Yorkshire and Humberside to host the British Esperanto Congress in Whitby in 2006. The Committee have with thanks accepted the proposal in principle.

Also, the Committee have received a proposal to convene in Letchworth in 2007.

As already announced, EAB's Annual General Meeting will take

place at 13:00 on 7 May at the Baptist Church, Bloomsbury, London.

The deadline for the proposal of candidates for the Management Committee is 31 January.

It was noted with thanks that Paul Gubbins represented EAB on the 'Komitato de UEA' at the World Congress, and greeted participants on behalf of British Esperantists.

Publications

It was reported that the new edition of *Mil Unuaj Vortoj* had already sold 400 copies.

Albert Goodheir's widow has kindly granted permission for publication of his works. A start had already been made on this project.

An agreement had been reached with UEA under which they will market future issues of *La Brita Esperantisto*.

It was agreed to sell ELNA (Esperanto-Ligo por Norda Ameriko) 300 copies of *Teach Yourself Esperanto*.

Stocks of *Jen Nia Mondo 1* have become exhausted, and new

'British Esperanto Congress to Whitby in 2006'

sources of both the book and the pronunciation recordings need to be found. It is intended to transfer the recordings from cassette tape on to CDs. The possibility of digitising both the text and audio parts of *Jen Nia Mondo* and making them freely available via

foundation language in primary schools. A variety of learning materials, books in and about Esperanto and CDs of both music and the spoken word will be on show and for sale. Stand 70 marks the centenary of the national association in Britain. Modern contacts and worldwide communities contrast with the founding fathers in London in 1904.

Volunteers provided information on Esperanto to over 1,500 enquirers at EAB's stand at the London Language Show.



Dear Helen,

Thank you so much for the Language Show - I had a fantastic time. I thought the display was wonderful, but best of all was the interest and enthusiasm from teachers I spoke to. Now I think part of the reason for that was that the other stands didn't actually have very much to offer teachers that they hadn't already got. This was a point to stress, I think. Is there anyone else, anyone else at all, who can offer a three-year KS2 course, suitable for the non-specialist teacher, which introduces a European language and covers the four skills (listening, speaking reading and writing)? I don't think so. Is there anyone else saying to secondary teachers, as I was, 'This is what you need for your bottom set, this is what you need for your less confident pupils?' Certainly that's what teachers were picking up on.

Best wishes, Elizabeth Stanley

the internet are being looked into in consultation with the American association.

EAB office

It has been agreed to purchase a new computer system for the EAB office.

The Committee have also drawn up a plan for crisis management of the EAB office.

A new EAB Handbook has been budgeted for, and David Kelso hopes to finish editing it in late summer for projected distribution in or around October.

Education

Discussions are continuing between the Committee, headed by Derek Tatton, and Liverpool University on the future of the Buchanan Esperanto Lectureship.

It was agreed that Angela Tellier, EAB's Education Co-ordinator, work officially for an increased number of hours.

It was noted that unless a minimum of 18 students enrol for the annual Barlaston Summer School (Summer Festival), EAB will need to support it financially.

It is intended to republish William Auld's translation exercises *Traduku* in book form, in particular for the Advanced Examination. They originally appeared in *La Brita Esperantisto*.

Publicity

A report on preparations for EAB's stand at the three-day London Language Show in early November was received.

The 1,000-euro donation by a Japanese patron for European activity was used to purchase a large, professionally produced banner.

EAB's website was again under review. A deal of progress had been achieved. Both work and discussions are continuing.

Jim Voiels continues as Public Relations Officer for EAB, working officially for an increased number of hours.

The Committee asked Edmund Grimley Evans to undertake Renato Corsetti's (President of UEA) request that EAB send the 'Pekina Deklaro'

Summer Festival 2005

The Summer School will carry a new name in 2005 (6-12 August) and have 'a new feel', although retaining its traditional features.

The traditional Esperanto summer event which takes place in Barlaston every August will have a slightly new feel to it in 2005. In addition to the language courses for intermediate and more advanced speakers of Esperanto, a new programme has been added.

Introduction to research

This new programme is for experienced Esperanto-speakers who wish to take advantage of the Butler library – a major Esperanto documentation centre belonging to the Esperanto Association of Britain – and pursue research into aspects of Esperanto history, culture and society. They will be guided by Ziko Sikosek, this year's guest lecturer, who is a historian and the resident archivist at the headquarters of the Universal Esperanto Association in Rotterdam, Netherlands. There is probably no better person to assist budding researchers to define and develop their topics and to help them derive most benefit from the extensive Butler library.

To develop confidence

The principal aim of the summer event, however, remains the same: to encourage those learning

Esperanto to develop fluency and confidence in the language.

Accordingly, Esperanto is used throughout the entire six days of the programme, during which it soon becomes apparent that Esperanto is a vibrant, living language suitable for use and enjoyment in everyday situations. The emphasis is on the spoken language – whether discussing a magazine article, listening to part of a recorded speech, or explaining points of grammar – and is ideal preparation for exploring the language in the more informal setting of the dining-room or the nearby pub. Incidentally, the programme is flexible and participants can opt for sessions from all levels if they wish.

Text from Africa

Participants are also encouraged before the course to read the recommended book: at least one session during the week will be devoted to it and reading Esperanto before going to Barlaston helps develop fluency. This year's recommended text is *La Unuan Fojon*, a collection of short pieces by African Esperantists. The book, written in straightforward Esperanto, provides an interesting perspective on life in Africa. Purchase of the book, which can be obtained from the Esperanto

kaj 'Rezolucio Nitobe' to the Foreign Secretary, the Unesco Commission and the United Nations Association.

A new pamphlet on Esperanto is being compiled, although proofs have yet to be approved.

Butler Library

The Committee received two documents on recent activities and a list of rules governing the loan of books and other documents held by the library.

The library website is already attracting overseas visitors. It was

thought desirable that the site should have its own website address.

Consultations on the purchase of up-to-date computer equipment have already taken place and will continue.

The Committee expressed its thanks to Jean Bisset for her valuable work.

Congratulations, Bill!

The Committee sent William Auld a greetings card for the occasion of his 80th birthday on 8 November. □

Centre in Barlaston, also helps the African Esperanto movement.

Explore the countryside

Apart from the additional programme for experienced speakers of Esperanto, the 2005 event also offers another novelty: the opportunity for visitors to come to Barlaston during the summer event and to use the college as a base to explore the countryside. It is expected that this will attract overseas Esperantists, although perhaps British Esperantists might like to use the bed-and-breakfast facilities in Barlaston for this purpose. These visitors are not expected to follow the language courses in their entirety but are likely to eat with other participants and join in the evening activities.

Whatever level is chosen (intermediate, advanced, 'research' or simply holiday), there



Photo: Geoffrey Sutton

will be a warm welcome at Wedgwood Memorial College. Many Esperantists come back to Barlaston summer after summer, so early booking is recommended ... especially this year because of the wider choice on offer.

• **Prices:** single room £203, shared £190, non-resident £155. En-suite extra: £30 single, £48 shared per room per week.

The Butler Library at Esperanto House, Barlaston, also serves as a seminar room for use by EAB and Wedgwood Memorial College as well as a research facility open to all on request.

• **All enquiries and applications** to: Esperanto House, tel. 0845 230 1887. □

SATEB-semajnfino

Okazos semajnfino de SATEB en Barlastono de la 13-a ĝis la 15-a de majo. La ĉefa prelego, de Atilio Rojas, temos pri 'Amerikaj indiĝenoj – ekspluatado, genocido kaj forgeso', jen kelkaj notoj:

Atilo (la huno) malkovris Eŭropon kaj poste ankaŭ Ĝingis-Hano. La historiistoj nomas tiujn 'invadoj'. Sed ili nomas la invadon de Ameriko 'malkovro'. Laŭ blankaj, kristanaj historiistoj:

1. La 'malkovro' de Ameriko nome de Hispanio kaj la Rom-katolika Eklezio estis triumfa evento en la historio de la homaro.
2. La amerikaj kontinentoj estis vastaj sovaĝejoj.
3. La malmultaj okupantoj de la kontinentoj estis nur paganaj primitivuloj; ili atingis nenion kompare kun la eŭropanoj.
4. Laŭ la reguloj de internacia leĝo, kiujn deklaris la 'ĉefpontifiko' de Eŭropo, la unua reprezentanto de kristana monarko, kiu 'malkovris' la landojn rajtas fiksi krucon tie. La indiĝenoj, kies antaŭuloj loĝis tie dum miloj da jaroj, tute ne havas rajtojn. Se ili ne transdonis la landojn al la novaj justaj posedantoj, oni rajtas trakti ilin kiel krimulojn.
5. La paganoj ricevas ion multe pli valoran ol la tero: la benojn de kristana saviĝo kaj pli altan civilizon.
6. La devo de la kristanaj konkerantoj, benitaj per la sola vera fido, estis 'savi' la sovaĝulojn, eĉ se necesis torturi ilin.

Vilĉjo Simcock

Ni Festivalu!

A weekend at Ni Festivalu! can be guaranteed to warm up any Esperanto-speaker's January

The aim of the *Ni festivalu!* weekend (**21–23 January 2005**, at Wedgwood Memorial College) is to enable various groups to 'do their own thing' (paint, discuss education, indulge in amateur dramatics – whatever) and for their participants to meet at mealtimes to enjoy communal Esperanto chat and good food.

Opportunity for groups!

In practice, the weekend has rarely functioned as its originators planned: with regret, federations, clubs or whatever 'fak-

grupoj' exist in Britain have never taken up this opportunity. The only group to have met regularly is the theatre group

which, over the eleven years of the 'festivalu' weekend, has read, discussed and presented plays. This year the theatre group is

looking at monologues – especially those from the early years of Esperanto literature. Participants are also invited to write their own monologues – maximum 1,000 words – and to bring these to the weekend. There will also be a surprise during the weekend ... something unique which, like all surprises, must remain a secret.

Please note the theatre part of the 'festivalu' weekend is for good speakers of Esperanto only: it is not intended as a language course (though if for instance a club or federation wished to arrange a separate beginners' programme they would be more than welcome). Details about rooms, costs, etc., can be obtained from Wedgwood Memorial College, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST13 9DG or by ringing 01782 372105.

Paul Gubbins

Some Esperanto Magazines 2005

La Migranto Kvar numeroj jare de la interesa gazeto de La Esperantistaj Naturamikoj – organizaĵo, kiu similas al 'YHA', kun granda nombro da 'domoj' tra Eŭropo kaj intereso pri ekologio. £7.00

Juna Amiko Four issues per annum. An excellent magazine for school students, beginners of all ages and course leaders. Special rates for group subscriptions are available on request. 'Se vi instruas Esperanton, se vi lernas Esperanton aŭ se vi volas fortigi ĝin, abonu kaj abonigu al la lernejana gazeto.' £9.80

La Ondo de Esperanto Monata soci-kultura revuo eldonata en Rusio. £18.50

La Kancerkliniko 'Kultura, politika, skandalema, ajnista'. Abono ampleksas kvin numerojn. Eblas aboni iam ajn en la jaro. £15.00

Monato Unu el la plej bone konataj gazetoj en Esperantio. Dek du numeroj jare. £32.00. (Ankaŭ nun havebla en reta formo (askia versio aŭ unikoda versio) £19.20)

Heroldo de Esperanto 16 fojojn jare. Sendependa gazeto pri la Esperanto-movado. £20.50

Scienca Revuo La oficiala periodaĵo de ISAE. Kvarfoje jare, ĉiu numero kun 52 paĝoj. £13.00

Literatura Foiro Dumonata kultura revuo. £19.50

Litova Stelo Belaspekta, interesa. Abonoj ne havas limdaton; oni ricevas ses numerojn. £10.00

Laŭte Dumonata gazeto, kiu celas plejeble favori liberan esprimadon de pri ĉiuj temoj, sen tabuo kaj sen cenzuro. Ses numeroj jare plus literatura suplemento. Ĉiu numero ampleksas minimume 36 paĝojn, kun ebleco atingi 72 paĝojn, laŭ la ricevita materialo. £12.00

La Jaro Persona taglibro kun multegaj informoj, inkluzive naciajn kaj religiajn festojn. £4.00

Fonto Monata literatura revuo (neregula) £21.00

Except where mentioned subscriptions run from January to December.

Cheques should be made payable to P. Hewitt. No receipts will be sent unless specifically requested. 26 Highfield Road, North Thoresby, Grimsby DN36 5RT. Tel. 01472-840896; e-mail: paul@esperanto.freeserve.co.uk



Jen kovrilpaĝo de Monato – unu el la multaj Esperantlingvaj revuoj kaj gazetoj

Gift Aid

Thanks to all members and supporters who made a Gift Aid Declaration allowing the Association to reclaim income tax on their subscriptions and donations.

The total we received from Inland Revenue for the year ended 5 April 2004 was £1,125.67. That's enough to pay for 1,300 *Look at Esperanto* booklets for schoolchildren – one of the new educational projects.

The Gift Aid scheme is relevant to anyone who pays income tax on income, investments or pensions; it allows EAB to reclaim 28p for every pound you give. If you would like to join the scheme – which costs you nothing – please tell the EAB Office. If there comes a time when you no longer pay tax, please let the EAB Office know. Thank you.

ShareGift

Another way of giving is by ShareGift. Sometimes people have a few shares as a result of privatisations, scrip dividends, inheritance splits or investments that have fallen in value. Such



Photos: Viv O'Dunne

Mini Report on 'Course-you-can'

I attended the 'Course-you-can Speak Esperanto' on Friday night and Sunday 22-24 October (couldn't make Saturday due to prior commitments).

What a lovely bunch of people – all new to Esperanto and Wedgwood Memorial College, except for Elizabeth Beskine and Kath Cuthbert who came last year. All came on in leaps and bounds, the office made lots of sales, and at least three participants I spoke to are keen to come to next year's Summer School.



The group were divided for some of the sessions. Three ladies were complete beginners and had only completed a couple of lessons of the Free Postal Course.

A big pat on the back for Paul Gubbins (pictured top right), who kept the two groups busy and as always entertained! And

to David and Jean Bisset as well as Geoff King, who managed to fit in their work in the library around the sessions.

Some more photos may be viewed at <http://headquarters.blogdrive.com>.

Viv O'Dunne,
EAB Office Administrator

small numbers of shares are often difficult or even impossible to dispose of because of the costs involved. Even if you have just one or two shares, ShareGift provides an easy answer: give them to charity.

When you donate your small holdings of shares to ShareGift, they are collected into holdings large enough to sell. ShareGift

pays no commission for share dealing thanks to a private stockbroker. All you have to do is send the share certificates and sign a transfer form.

You can find more information on the web under www.sharegift.org or www.cafonline.org or ask the EAB office for a leaflet.

Joyce Bunting, Hon. Treasurer

Course-you-can Speak Esperanto 21-23 October 2005

an ideal residential course for beginners and post-beginners. Contact the office of EAB at: EAB, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887; e-mail: eab@esperanto-gb.org

• Eŭropa Socia Forumo

La 15-an kaj 16-an de oktobro okazis kunveno de la Eŭropa Socia Forumo ĉe Alexandra Palace en Londono. Helen Fantom organizis budon, kaj lokaj volontuloj kreis multan intereson.

Nova banderolo en la formato 2 x 1,6m, produktita el subvencio donacita de japana esperantisto por agado en Eŭropo, provizis per tre taŭga fono al la ricevita spaco. Dekstre estis stando por flugfolioj (plena) kaj maldekstre triangule faldita montrotabulo de la Londona Esperanto-Klubo (LEK), sur kiu pretis multaj informiloj.

La ĉefa, lingve trafa folio estis produktita de Sennacieca Asocio Tutmonda en kvin lingvoj eŭropaj kaj Esperanto. La ĉefa, bilde trafa estis de LEK, kaj ĝi estis ses-lingva. Kaj la mil-ekzemplera stoko de ĉi tiu elĉerpiĝis jam komence!

François Simmonet estis unu el la interpretistoj, kaj li vizitis la budon.

La volontuloj emfazis pri lingvaj minoritatoj kaj la facileco de la Esperanta gramatiko. Vere amaso vidis la budon, kaj multaj alparolis la volontulojn. Entute, oni distribuis unuajn informojn al 2 000 personoj. Kaj preskaŭ tuj poste lokaj esperantistoj devis refajrigi sin por la Lingva Festivalo.

• Voĉdoni por Esperanto

Interesa iniciato estis lancita antaŭnelonge: kiun lingvon vi subtenas kiel la internacia

lingvo? Bedaŭrinde, la paĝoj ekzistas nur en la angla kaj la germana. Eblas respondi al la enketo (esploro) ĉe <http://www.freewebs.com/international-languages/>. Eble rigardu la antaŭajn komentojn antaŭ ol respondi ĉe <http://multivote.sparklit.com/poll.spark/3142>. Esperanto staras bone kun 56 el 180 voĉdonoj antaŭ la angla: 37 el 177. Komprenibile tio signifas nur ke la esperantistoj sentas sin pli tuŝitaj de la problemaro kaj uzas pli rapidajn kanalojn por reagi. Supozeble oni povas komenti en sia gepatra lingvo, kvankam la paĝo aperas en la angla. Oni ne forgesu citi la nomon de la lingvo, kiun oni subtenas, en la komento.

• Gratulojn, Kate kaj Edmund!

La 30-an de novembro al Kate kaj Edmund Grimley Evans naskiĝis filino Isabella Clara (3,3 kg). Edmund estis prezidanto de EAB dum pluraj jaroj kaj estas ano de la Administra Komitato.

• Kampanjo 'Esperanto en la bibliotekojn!'

Oni lastatempe sendis multajn libropakaĵojn al bibliotekoj publikaj kaj de Esperanto-grupoj tra la mondo. La librojn sendas ĉefe Aloísio Sartorato, <ludoviko44@yahoo.com.br>, de Kultura Kooperativo de Esperantistoj en Brazilo, kaj komisiito de UEA por la kampanjo 'Esperanto en la bibliotekojn!'. Sed ankaŭ Kansaja Ligo de Esperanto-Grupoj en Japanio regule sendas

librojn al eksterlandaj bibliotekoj, kaj UEA mem sendas, kiel ankaŭ SAT-amikaro ktp.

La sendadon financas esperantistoj. En UEA oni sendu sian kontribuon per la kutimaj pagmanieroj al Fondaĵo Edukado kun la indiko 'Bibliotekoj'.

Se vi sendas monon al UEA por Fondaĵo Edukado, bonvolu tion klare mencii sur la pagilo. Pagmanieroj estas troveblaj en *Jarlibro de UEA* p.33. Unu el la pagmanieroj estas sendi pere de la landa Peranto de UEA, kiu estas EAB.

• Invito el Ukrainio

Oni invitas partopreni en la 17-a Esperanto-Festivalo 'Aroma Jalto' de la 30-a de aprilo ĝis la 9-a de majo 2005. Jalto estas la plej populara kuraĉloko de Ukrainio. 'Jalto printempe estas io eksterordinara. Vekiĝanta montaro, verdiĝanta arbaro, freŝaj herboj, aromoj de floroj kaj senlima blua Nigra Maro.'

Loĝado: en du-litaj ĉambroj kun lavkuvo, necesejo kaj duŝejo kontraŭ €6 diurne. En simile ekipitaj tri-litaj ĉambroj: €5 diurne. Nutrado kontraŭ €3,5. Programo: seminarioj por Esperanto-instruantoj, diversgradaj lingvaj kursoj, 'universitato', ekskursoj, piedmarŝoj, koncertoj, ludoj ks. La lingva ordo tradicie estas severa, do 'nulajn komencantojn' oni ne akceptas – dum la registrado oni devas respondi al simplaj demandoj. Aliĝkoto: ĝis la 1-a de marto 2005 surloke: €15–30. Kontribuantoj al la programo havas rabaton laŭ interkonsento.

Aliĝilo kaj pliaj informoj haveblas de: Volodimir Hordijenko ĝis la 1-a de marto 2005 de la adreso: p.k.35, Kijiv-133, UA-01133, Ukrainio. Tel. (044) 295 1701; rete: volodimir_h@ukr.net; ttt-paĝo: www.aromajalta.by.ru

• Invito al Mielno

La filio de Pola Esperanto-Asocio en Koszalin estas organizas en Mielno la 27-an Ĉebaltan Esperantistan Printempon. La aranĝo okazos de la 15-a ĝis la 23-a de junio 2005. En bela

Boulogne 2005

Please note that *Boulogne 2005* have ceased accepting applications as more than 500 participants have already joined. However, it is still possible to take part in the event at Folkestone, to welcome foreign Esperantists to Britain in commemoration of Zamenhof's visit. Contact the EAB office (see page 2).

Group to Boulogne?

If anyone who has already joined the Boulogne congress wants to travel with a group, Eric Walker is prepared to co-ordinate it, meeting in London and then continuing by Eurostar or something similar. Contact Eric Walker at Downham Reach Cottage, Nacton, Ipswich IP10 0LA. Tel. 01473 717088 or e-mail: ericwalker@gn.apc.org.

ripozloko vi havos okazon profundigi vian lingvokonon, ligi novajn amikajn kontaktojn kaj rimarkeble plibonigi vian sanstaton. Oni povas aliĝi ankaŭ rete. Petu pliajn informojn kaj aliĝilon de s-ro Czeslaw Baranowski, Artylerzystow 18 B, PL-75-646 Koszalin, Pollando. Tel. 00 48 94-340 4563; rete: barslavo@wp.pl.

Kaj nun estas multe malpli-koste vojaĝi tien dank' al Easyjet kaj Ryan Air, kiuj flugas ĝis Berlino, kaj per trajno de Berlino al Koszalin pere de Szczecin, kie oni devas ŝanĝi trajnon. En la stacidomo de Koszalin eksterlandanoj estos renkontataj, se oni antaŭe anoncas la alvenhoron. Ian Mac Dowall, kiu jam vizitis la lokon naŭfoje, volonte liveras informojn: 40 Danehurst Road, Wallasey CH45 3JJ.

• **Esperanta ttt-paĝaro juĝita esti 'perlo'**

La germana retservo www.linkperlen.de elektis Lingvan Prismon (www.lingvo.info) kiel 'ligilperlon' (*Linkperle*).

Ĉiun semajnon la skipo de www.linkperlen.de, konsistanta el ĵurnalistoj kaj aliaj kunlaborantoj prezentas sep ligilojn, kiujn ili konsideras precipe bonaj kaj interesaj. Per novaĵletero ili ĉiun semajnon informas 12 680 germanlingvajn uzantojn pri tiuj 'ligilperloj'. Tio estas bonega reklamo ne nur por Lingva Prismo, sed ankaŭ por Esperanto mem, informis Cornelia Blome, redaktorino de Lingva Prismo (rete: cornelia@lingvo.info).

• **Projekto 'Esperanto' de OpenOffice.org**

Ni fieras anonci la lanĉon de la Projekto 'Esperanto' de OpenOffice.org. La retejo de la projekto troviĝas ĉe <http://eo.openoffice.org/index.html>. Ĝi enhavas informojn en Esperanto kaj pri la projekto kaj ĝenerale pri OpenOffice.org. Krome ni havas forumojn kaj dissendlistojn por uzantoj kaj interesatoj.

Ni celas eldonon de tute Esperantlingva programaro kelkajn monatojn post la apero de OpenOffice.org 2.0 en prin-

Estu vere internacia!

Ne forgesu aliĝi al UEA por la Nova Jaro

• Nun eblas pagi membrecojn por EAB kaj UEA kune

Kelkaj kotizoj de UEA por 2005

MG /Membro kun Gvidlibro tra la Esperanto-movado	£6
MJ(-T*) /Membro kun Jarlibro (kaj ĝis inkl. 29 jaroj, membro de TEJO* (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo) kun la revuo <i>Kontakto</i> sen plia abonpago)	£15
MA(-T*) /Membro-Abonanto: kiel MJ(-T) plus la revuo <i>Esperanto</i>	£37
SZ /Societo Zamenhof: mecenata kategorio, kiu ne inkluzivas membrecon	£74

Pagu al la Brita Peranto: EAB, Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887. Pagiloj estu skribitaj al 'EAB' (ne al UEA).



Kongres-aliĝoj kaj aliaj pagoj

La Peranto povas akcepti pagojn (kvankam ne per kreditkarto) ankaŭ por la Universala Kongreso de Esperanto (UK) kaj la Libroservo de UEA, por kiuj celoj la administrejo de UEA eventuale malfermos por vi personan konton ĉe la Centra Oficejo (CO) en Nederlando. Bonvolu noti, ke la kongresajn kotizojn oni ne fiksas en pundoj, do ilia valoro varias laŭ la taga kurzo. Estas plej avantaĝe aliĝi antaŭ la antaŭa jarfino. La Peranto kutime disponas pri kongresaj aliĝiloj kaj la Unua Bulteno de la UK, sed ne pri librokatalogoj.

☆ **Universala Esperanto-Asocio**
 Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando
 Tel. 00-31-10-436-1044; Fakse 00-31-10-436-1751; Rete uea@co.uea.org; sekretario@co.uea.org; financoj@co.uea.org; kongresoj@co.uea.org; uk.mendoj@co.uea.org; libroservo@co.uea.org; TTT-paĝo: www.uea.org

tempo 2005. OpenOffice.org estas oficeja programaro. Por la uzulo, ĝi similas al la vaste konata Microsoft Office (t.e. Word, Excel, PowerPoint ktp.) sed kun grava, granda malsameco – ĝi estas senpaga, kaj oni tute rajtas pludoni kopiojn al amikoj. Vi povas elŝuti ĝin rekte el www.openoffice.org <<http://www.openoffice.org>>, aŭ mendi kompaktn diskon kontraŭ eta kosto (sekvu la tiean ligilon 'CDROMs' por trovi liston de distribuantoj).

Esperantistojn kaj iliajn organizaĵojn ni invitas viziti la retejon kaj helpi al ni kreskigi la komunumon de OpenOffice.org en Esperanto. Por partopreni en tiu ĉi komunumo, sendu ret-

mesaĝon al: uzuloj-subscribe@eo.openoffice.org. Informis Joey Stanford, Tim Morley kaj la aliaj tradukskipanoj.

• **BBC Radio Norfolk**

Geoffrey Sutton was interviewed on Esperanto for ten minutes by John Mills of BBC Radio Norfolk as part of his lunchtime phone-in show on 17 November. EAB's phone number was given twice in what was a positive conversation.

• **Kuba kongreso**

La 5-a Kongreso de Kuba Esperanto-Asocio okazos de la 3-a ĝis la 6-a de marto 2005. Pliaj informoj troviĝas en la paĝaro: www.esiss.co.cu/esperanto/jajabokubo.htm. □

Local groups celebrate EAB's centenary

The centenary of Esperanto-Asocio de Britio began with the cutting of the first of many jubilee cakes at the British Esperanto Congress in Felixstowe in early May. However, the majority of the celebrations throughout the UK occurred during the anniversary period of September and October 2004, when local Esperanto groups and federations participated in earnest.

Generated valuable publicity

Each of the 35 Esperanto groups was provided with literature, messages and details of EAB's history prior to the centenary date, and many of them took the opportunity to organise special centenary meetings. The occasion generated valuable publicity for Esperanto and EAB in local and regional press and on various local radio stations.

The East London Group opened the proceedings in Debden on 11 September with a special meeting, coincidentally in the same year as they celebrated their own jubilee. All this information and further news appear

in this group's bimonthly newsletter *Orientlondona Esperanto*. Also in September, the Kingswinford and Stourbridge Groups combined to host a well-organised event at Kingswinford Community Centre with the Deputy Mayor of Dudley as the guest of honour. This meeting attracted considerable media interest and was well covered in the *Stourbridge News*.

Early in October, the North West Federation included a cake-cutting ceremony to mark EAB's centenary at its biennial meeting in Chester. Meanwhile, the South London Group reached out beyond its boundaries to attract Esperantists to its centenary party at the Unity Centre of South London. Special invitations and posters were produced for the event.

The main centenary event took place at the London Club's venue on 8 and 9 October, when EAB president Professor John Wells and Dr Marjorie Boulton gave centenary presentations to an audience of local and visiting Esperantists. Subsequently, this historic club moved to well-

appointed new premises at the central YMCA in Great Russell Street. Marjorie Boulton also attended the Oxford & District Society's meeting to mark the jubilee.

On 9 October the Sure Start Hall in Barrow-in-Furness was the venue for the Morecambe Bay Society's centenary celebration, an event which generated excellent local media coverage. Articles appeared in the *Westmoreland Gazette* and the *North West Evening Mail*, whilst there were broadcasts about Esperanto on Bay Radio and BBC Radio Cumbria. Another group with successful publicity was the Woodspring Circle in Weston-super-Mare. Its centenary event, organised by enthusiastic group leader David Curtis and colleagues, earned them an impressive full-colour feature in the *Western Daily Press*.

Iced cake for school pupils

Rosalind Walter, group leader of both the Croydon and East Grinstead groups, organised centenary celebrations for her members during mid October. At the same time the Skipton Group devoted its 11 October meeting to icing and decorating a fruit cake which was later distributed to the pupils learning Esperanto at Ermysteds Grammar School in the town, with an explanation for the cake's creation.

The East Midlands Federation held its centenary event during October at a Derby nursing home, where enthusiastic Esperantist Mr J. Stephenson resides. On 16 October, the Mayor and Mayoress of Sefton presided at the South Lancashire Group's centenary meeting. The event was fully reported and pictured in the *Southport Visitor* and *Southport Champion*, whilst interviews in Esperanto were featured on BBC Radios Lancashire, Merseyside and GMR.

October ended with a centenary meeting of the Eastern Federation in Maldon. The Bournemouth Group is planning a combined event to mark EAB's centenary at its Zamenhof Day celebration in mid December.



Photo courtesy of the Champion Media Group

The Mayor and Mayoress of Selton, Councillors Cliff and Sylvia Mainey with Esperantists Ian Mac Dowall, Vivienne Isherwood, Joan Singleton, Gaynor Voiels, Richard Phoenix, Jim Voiels, Andrew Wheatley and Eric Wilson at the South Lancashire Esperanto Group's celebration of EAB's centenary on 16 October



The Stourbridge and Kingswinford Esperanto groups joined to celebrate EAB's Centenary with a colourful display of information and a tempting spread for the Deputy Mayor of Dudley, including the Centenary Cake.

Photos: Keith Bowerman

Our survey of EAB groups in November revealed that a majority had participated in a variety of centenary events. On reflection, the EAB jubilee provided many groups with the opportunity to demonstrate their powers of organisation and enable them to publicise Esperanto to the wider public. It has been a valuable exercise – a time of joint celebration and a strengthening of our lines of communication.

Jim Voiels

Sud-Orienta Federacio serĉas helpojn

En marto 2001 Terry Page organizis Esperanto-atelieron, kaj nova komitato elektiĝis. Post tio ni bedaŭrinde perdis la pliparton de nia komitato pro forpaso, malsano kaj transloĝiĝo.

Kelkaj grupoj – de Sud-Londono, Kingston, Brajtono kaj eble East Grinstead – daŭre funkcias kaj plutenas kontakton kun kelke da aliaj individuoj. De tempo al tempo oni aranĝas kunveneton, festeton. La pliparto de ni estas tre maljuna, do ni bezonas helpojn de pli junaj personoj. Ĉu tiaj loĝas en la regiono?

Ĉu anoj de SOEF ĉeestis la Ajlsfordan semajnfinojn?

Ni kredas, ke la Sud-Orienta Regiono estas tre grava por Esperanto en Britio kaj ankaŭ speciala por kontakto kaj interago kun najbaraj landoj de Eŭropo. Lastatempe iuj planas viziton al Dieppe antaŭ Kristnasko, sed sen komitato kaj retaĵo (ne sole interreto) tio estos nebla!

Annice Szrajbman
37 Graham Road
Mitcham
CR4 2HB

many!) activists who do so much on our behalf.

Over the years I have seen a lot of Esperanto activity, events and publications; by any standard, *Update* compares favourably with equivalent publications in other countries. And the movement in Britain, which it reports, comes across as active, constructive, progressive and competent. Probably not many outside the UK realise just how few people actually create that positive image. So, let's appreciate how much those few do – and let's make a contribution ourselves! – like writing something for *EAB Update* or *La Brita Esperantisto* or joining the Volunteer Network (details from Esperanto House).

David Kelso
(‘Director emeritus’)



Membership in the '90s

Dear Geoffrey,

On page 12 of *EAB Update* No. 27 it says ‘... the number of members has stabilised since the decline due to the move from London’. This gives a completely wrong picture. The move from London took place in the second half of 1999. In the first issue of *Update* which I (as Hon. Sec. at that time) published, I gave the full membership statistics for the previous 10 years so that members could grasp the gravity of the crisis which faced EAB at that time. In the 8 years from 1990 to 1998 the total membership, covering all categories, fell from 1,094 to 710. Our reserves were being used up at an increasing rate, such that the then Hon. Treasurer said that after 6 years, i.e. by 2004, EAB would be bankrupt. Thus the fall in membership was not caused by the move from London but rather the move was caused by the fall in membership. The reasons for the drastic fall in membership are complex and too complicated to put in this letter but I would be happy to send my opinion for the fall at that time by letter or e-mail to anyone interested.

Eric Walker
<ericwalker@gn.apc.org>

LETERE KAJ RETE

LETTERS AND E-MAILS

Obituaries

Dear Editor,

In the last issue of *Update* you printed ‘Died / Margaret Fisher / Sibyl Sly’.

It seemed very cold to me, maybe an obituary, with regrets, or something like this may have been better, and maybe on a different page to new members.

Hope you don't mind me writing, keep up the good work.

E. Smith, Widnes

(I print concise obituaries if they are received, although some readers dislike them, while others consider them an art form. To remove deaths from membership information is difficult. Editor)

‘Active, constructive ...’!

Dear Geoffrey,

As one of *Update*'s more farflung readers (I am wintering in Calabria, southern Italy), may I say how much I enjoy reading *Update*, in that way keeping in touch with the movement in Britain? It is all too easy for us less active Esperantists to take for granted things like *Update*, *La Brita Esperantisto* and the considerable work done by our activists in education, publicity, the library, book service, etc. I am defying the editor's natural modesty to publish this letter and thus allow me, on behalf of the readership, to say ‘Dankegon’ to him, and to the other (not very

January Book Sale

Some of the volumes below have damaged covers, others look faded but are otherwise good, and some are in first-rate condition but have been in stock a long time. So why not make the most of a bargain? 15% postage and packing should be added to the total of your order. The address of the EAB office is on page 2.

Up to 50% off some titles!

- Fajro sur mia lago* Edwin de Kock
La Laguna: 1967. 119p. 12cm. The second collection from de Kock, who emphasizes that the greatest treasure of contemporary Esperanto is its original literature and he has dedicated himself almost exclusively to this end as one of the literature's most prolific poets. (Was £2.20) Now £1.50
- History of ELNA, A.* William R. Harnon
El Cerrito: ELNA, 2002. 64p. 28cm. Esperanto in USA in English 1952–2002. (Was £3.78) Now £2.00
- Homa vivaventuro, La* Giordano Moya Escayola
Barcelona: 1987. 302p. 20cm. Thoughts about society and the role of Esperanto. (Was £4.50) Now £3.00
- Londono vokas* H. Holmes
History of the London Esperanto Club 1903–78. (Was £2.80) Now £2.00
- Naskiĝo de la Rustimuna Ŝtalrato* Harry Harrison
Jekaterinburg: Sezonoj, 1996. A translation from the immensely popular Stainless Steel Rat science-fiction series. American writer Harry Harrison is an active supporter of Esperanto. (Was £5) Now £3.00
- Inferio* Hindrik Jan Bulthuis (1865–1945)
Vienna: (1st ed. 1938) repr. 1990. 154p. 21cm. Satirical look at industrial civilisation. (Was £6.91) Now £4.00
- Internacia terminologia ŝlosilo por sciencoj kaj teknikoj*
Manuel Halvelik
Wilrijk, 1993. 44p. 21cm. Principals of terminology in Esperanto. (Was £4) Now £2.50
- Insulo de voĉoj/La diableto en la botelo* R.L. Stevenson
Glasgow: 1982. 66p. 21cm. Two tales translated by C.C. Vincent. (Was £3) Now £2.00
- Intereso kaj utilo de komuna interlingvo, La* E. Rosseel and E. Symoens (eds)
Brussels: 1988. 86p. 20cm. Ten lectures in Esperanto, English and French. (Was £6.10) Now £2.50
- Junulkurso SAT-Amikaro*
Paris: 1961. 91p. 24cm. Direct-method course with notes on grammar in French. (Was £6.85) Now £3.50
- Kion travivis aŭstria familio en brazila praarbaro* E. Linz
Gerlingen: 1985. 196p. 21cm. 31 stories about 36 years in Brazil. (Was £5.76) Now £4.00
- Kit vivas* J. Lyngbirk
1973. 94p. A girl travels to America with the friend who saved her from drowning. (Was £5.75) Now £4.00
- Kostoj de la eŭropa (ne)lingva komunikado, La* Reinhard Selten (ed.)
Rome: 1997. 148p. 24cm. Studies on the costs (financial and social) of communication in the EU. (Was £14.62) Now £10.00
- Kulturo kaj teknologio* Andrew O. Urevbu
Rotterdam: UEA, 1997. 63p. 21cm. Trans. J. Rapley. (Was £4.42) Now £3.00
- Komerca terminaro* Wiersch
1989. pb. Commercial terms in 6 languages. (Was £9.00) Now £4.00
- Malica komizo, La* W. Fernández-Flérez
Jekaterinburg: 1993. 166p. 20cm. Trans. from the Spanish F. de Diego. An amusing novel. (Was £4.41) Now £3.50
- Meznokto metropola* Krys Ungar
Antwerp: FEL, 1991. 112p. 20cm. Ungar's first collection of poetry. Aldo de' Giorgi, in his foreword, praises 'the richness of the images, fluent scansion, skilful and elegant use of the language' by 'an already complete, fully mature, genetically brilliant, richly inspired and technically immaculate poet.' (Was £6.75) Now £3.75
- Misio sen alveno* John Francis
Antwerp/La Laguna: J. Régulo-Stafeto, 1982. 159p. 21cm. Science-fiction novel. (Was £5.95) Now £5.50
- Nia Fundamento sub lupeo* G.F. Makkink
Antwerp: FEL, 1990. 128p. 20cm. Detailed study of the basic principles. (Was £6.92) Now £5.00
- Perfekta civitano* Sándor Szathmári
Budapest: HEA, 1988. 456p. 20cm. All Szathmári's 27 original and translated stories – satirical and thought-provoking. (Was £8.64) Now £7.00
- Rakonto de kamparbubo* B. Najbaro
Riga: 1994. 116p. 20cm. Autobiographical stories of the life of a British Latvian. (Was £4.20) Now £3.00
- Retoriko* Ivo Lapenna
Rotterdam: 1971 (3rd ed.) 294p. 20cm. A guide to public speaking. (Was £14) Now £12.00
- Stokita vino: rakontoj* Paul Thorsen
Pisa: Edistudio, 1996. 103p. Original stories in Esperanto by the well-known Danish author, who has 'travelled in over 70 countries of all continents, and their diverse life became his university'. (Was £7.20) Now £5.00
- Salale!F.* Topan and E. Husein
Pisa: Edistudio, 1984. 175p. 21cm. trans. N. Vessella. Two modern, socially engaged plays from Tanzania. (Was £5.76) Now £3.50
- Specimene* Henry Baupierre
La Laguna: J. Régulo-Stafeto, 1962. 132p. 19cm. A collection of parodies and satirical pastiches under Henri Vatré's pseudonym. It caricatures poems and stories in the typical styles and on the favourite subjects of many well-known Esperanto authors. (Was £4) Now £1.00
- Tutmonda sonora* Vol. 2 V. Benczik (ed.)
Budapest: HEA, 1981. 20cm. Anthology of world poetry trans. by K. Kalocsay. (Was £10.60) Now £7.00
- Unufingraj melodioj* William Auld
La Laguna: J. Régulo-Stafeto, 1960. 126p. 19cm. Auld's third collection of poetry, including some of the longer works. (Was £2) Now £1.50